

Українська Греко-Католицька Парафія

Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed

Ukrainian Greek Catholic Church

5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor Rev. Deacon Marko Krutiak

БОГОСЛУЖІННЯ

о. Тома Гонко

ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЄ

Після Свого воскресіння Господь не перебував з учнями, але перебував в різних місцях, відкриваючи Себе, в абсолютно живому, воскреслому і прославленому Тілі ...Після своїх страждань він з'являвся їм упродовж 40 днів, даючи багато переконливих доказів того, що він живий, і розповідаючи про Боже Царство.. (Дії 1:3) Слід зазначити, що термін у сорок днів зустрічається в Біблії багато разів і позначає повний і достатній часовий період (Бут.7:17; Вих.16:35, 24:18; Суд.3:11; 1Цар.17:16; 3 Цар . 19:8; Іон.3:4; Мф.4:2). Отже, на сороковий день після Великодня Ісус Христос «вознісся на небо», остаточно завершивши Своє служіння як Спасителя-Месії, і повернувся до Отця

... і, піднявши Свої руки, благословив їх. І коли благословляв їх, став віддалятися від них і вознісся на небо. Вони вклонилися Йому і повернулися до Єрусалиму з великою радістю. (Лк.24:50–52)

Святкуючи Вознесіння Христове з цього світу, ми знаємо, що воно сталося заради нас і для всіх людей. Господь іде, щоб бути прославленим з Богом Отцем, і прославити нас разом із Ним. Він йде, щоб “приготувати місце” для нас, щоб привести нас у досконале перебування з Богом. Він йде, щоб відкрити шлях плоті в «святинище і скинію істинну, яку спорудив Господь, а не людина» (див. Євр.8:2), щоб послати нам Святого Духа для свідчення про Нього у всьому світі через подвиги та силу Своїх учнів . Антифонами святкової Літургії читаються стихи з 46-го, 47-го та 48-го псалмів. Тропар свята,

продовження на с. 4

WORSHIP

Fr. Thomas Hopko

ASCENSION

Jesus did not live with His disciples after His resurrection as He had before His death. Filled with the glory of His divinity, He appeared at different times and places to His people, assuring them that it was He, truly alive in His risen and glorified body. To them He presented Himself alive after His passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the Kingdom of God (Acts 1.3). It should be noted that the time span of forty days is used many times in the Bible and signifies a temporal period of completeness and sufficiency (Gen 7.17; Ex 16.35, 24.18; Judg 3.11; 1 Sam 17.16; 1 Kg 19.8; Jon 3.4; Mt 4.2). On the fortieth day after His passover, Jesus ascended into heaven to be glorified on the right hand of God (Acts 1.9–11; Mk 16.19; Lk 24.51). The ascension of Christ is His final physical departure from this world after the resurrection. It is the formal completion of His mission in this world as the Messianic Saviour. It is His glorious return to the Father Who had sent Him into the world to accomplish the work that He had given him to do (Jn 17.4–5).

... and lifting His hands He blessed them. While blessing them, He parted from them and was carried up into heaven. And they returned to Jerusalem with great joy (Lk 24.51–52).

The Church's celebration of the ascension, as all such festal celebrations, is not merely the remembrance of an event in Christ's life. Indeed, the ascension itself is not to be understood as though it were simply the supernatural event of a man floating up and away into the skies. The holy scripture stresses Christ's physical departure and His glorification with God the Father, together with the great joy which His disciples had as they received the promise of the Holy Spirit Who was to

Continued on p.4

ПЕРЕДРУКОВУЄМО ІНТЕРВ'Ю З АНДРІЄМ ЗАГОРДНЮКОМ, ЯКЕ БУЛО В KYIV POST НА ВІДПОВІДЬ NEW YORK TIMES, ВІД 19 ТРАВНЯ. СТАТТЯ «ВІЙНА В УКРАЇНІ УСКЛАДНЮЄТЬСЯ, А АМЕРИКА НЕ ГОТОВА» (ДАЛИ КОПІЯ СТАТТІ NY TIMES ДО БЮЛЕТЕНЯ). ОСЬ ЧАСТИНА 1, ЧАСТИНА 2 БУДЕ ОПУБЛІКОВАНА В БЮЛЕТЕНІ НАСТУПНОГО ТИЖНЯ.

АНДРІЙ ЗАГОРДНЮК: “ТІ, ХТО КАЖЕ, ЩО УКРАЇНА НЕ МОЖЕ ПЕРЕМОГТИ, НЕ РОЗУМІЮТЬ СИТУАЦІЮ.”

Фото: Український військовослужбовець у підвалі сталеливарного заводу «Азовсталь» у Маріуполі під час російського вторгнення (Дмитро Козацький).

Стаття в Нью-Йорк Таймс під назвою “*Війна в Україні ускладнюється, та Америка не є готова*,” опублікована 19 травня, негайно викликала ажіотаж в Україні та за її межами. Засіб масової інформації, який підтримує допомогу Америки Україні в боротьбі проти російського вторгнення, здивував своєю публікацією бігатох.

Після історичного схвалення Сенатом США в 40 мільярдів доларів на допомогу Києву, Нью-Йорк Таймс сказав, що це не було “в інтересах Америки занурюватися у повну війну з Росією».

Незважаючи на те, що напад Росії, найбільший в Європі з часів Другої світової війни, був “на диво нечітким”, рада заявила, що Росія залишається надто сильною, а перемога України не є реалістичним планом.

Таке припущення з'явилося навіть після того, як за попередні два місяці війни Росія

зазнала низки серйозних поразок і змушена була відступити з північної частини

України та зосередити свою активну кампанію у східному регіоні Донбасу, де

наступ росіян також був надзвичайно повільним і обійшовся дорогою ціною.

У статті критикували США та НАТО за участь у допомозі Україні в її “нереалістичних очікуваннях” щодо захисту від зовнішньої агресії. Ця участь може втягнути Захід “дедалі глибше у дорогавартісну, затяжну війну”.

Тому, за словами Нью Йорк Таймс, Україні “прийдеться приймати болісні територіальні рішення, яких вимагатиме будь-який компроміс (з Росією).”

Більше того, газета підкреслила, що її пропозиція вклонитися перед грандіозними претензіями іноземного агресора проти цілісності, безпеки, демократії та незалежності України, не є актом умиротворення. Редакція частково повторила позицію російського керівництва, котре неодноразово вимагало від Заходу негайно припинити надання допомоги Україні. Ця допомога відіграє важливу роль у військових невдачах Росії.

Після всієї негативної реакції на статтю “Незалежний Київ”

WE ARE REPRINTING THE INTERVIEW WITH ANDRIY ZAGORDNYUK, WHO WAS IN THE KYIV POST IN RESPONSE TO THE NEW YORK TIMES EDITORIAL ON MAY 19, “*WAR IN UKRAINE IS GETTING COMPLICATED AND AMERICA ISN'T READY*” (A COPY OF THE NY TIMES ARTICLE IS NEXT TO THE BULLETIN). HERE IS PART 1, PART 2 WILL BE PUBLISHED IN THE BULLETIN NEXT WEEK.

ANDRIY ZAGORDNYUK: ‘THOSE WHO SAY UKRAINE CAN'T WIN DON'T UNDERSTAND THE SITUATION’

A New York Times editorial article titled “*The War in Ukraine Is Getting Complicated, and America Isn't Ready*,” published on May 19, immediately triggered a stir in Ukraine and beyond.

Coming from a media outlet that has the reputation of being supportive of U.S. assistance to Ukraine against Russia's invasion, it has surprised many.

The New York Times, following the U.S. Senate's historic approval of \$40 billion in assistance for Kyiv, said it was not “in America's best interest to plunge into an all-out war with Russia.”

Even though Russia's attack, the biggest in Europe since World War II, has been “surprisingly sloppy,” the board said, Russia remains too strong, and Ukraine's decisive victory is not a realistic plan.

The assumption came even though over the previous two months of the war, Russia had sustained a range of serious defeats, having to completely withdraw from northern Ukraine and concentrate its active campaign in the eastern region of Donbas, where the Russian offensive has also ended up being extremely costly and slow.

The article criticized the U.S. and NATO for being involved in helping Ukraine's “unrealistic expectations” of defending itself against foreign aggression that could draw the West “ever deeper into a costly, drawn-out war.”

Therefore, according to the New York Times, Ukraine “will have to make the painful territorial decisions that any

compromise (with Russia) will demand.”

Moreover, the newspaper insisted that its suggestion to bow down to a foreign aggressor's gargantuan claims against Ukraine's integrity, security, democracy, and independence, is not an act of appeasement.

The editorial partly echoed the position of the Russian leadership, which has repeatedly demanded that the West immediately stop providing assistance to Ukraine, which plays an important role in Russia's military failures.

In the wake of all the backlash about the editorial, the Kyiv Independent asked Ukraine's former defense minister, director of the Kyiv-based Center for Defense Strategies, Andriy Zagorodnyuk, whether Ukraine really can't prevail over Russia.

The Kyiv Independent: What is your general reaction to the New York Times editorial?

Andriy Zagorodnyuk: In the American community, there's still a lack of understanding of what (Russia's war) might end up being and where it's going. The most informed part, working with the military, has a clearer vision. They have a clear under-



Ukrainian serviceman inside the basement of Azovstal steel factory in Mariupol amid the Russian invasion (photo by: Dmytro Kozatskyi)

запитав колишнього міністра оборони України, директора Київського центру оборонних стратегій Андрія Загороднюка, чи справді Україна не може перемогти Росію.

Незалежний Київ: Яка ваша загальна реакція на редакційну статтю Нью Йорк Таймс?

Андрій Загороднюк: В американській спільноті і досі немає розуміння чим (війна Росії) може закінчитися і до чого вона приведе. Найбільш поінформована частина, що працює з військовими, має більш чітке бачення. Вони мають чітке розуміння цього факту що, незважаючи на всі зусилля та інвестиції Росії, результат є значно менш ефективний ніж очікувалось.

Міністри оборони США та Великобританії кажуть, що Україна переможе; так само вважають військові генерали та голова Об'єднаного комітету начальників штабів США Марк Майлі. Загалом, їхня політика спрямована на те, щоб зробити все можливе, щоб Україна змогла перемогти.

Водночас, на жаль, окремі інтелектуали та автори друкують досить дивні і невчасні статті. Швидше за все, вони просто описують ситуацію так, як вони її бачать. Їхнє бачення є надзвичайно хибним, але вони це пишуть, і ми повинні реагувати.

Українські солдати їдуть у кузові вантажівки щоб відпочити після двох місяців бою на фронті біля Краматорська, Східна Україна, 30 квітня 2022 р. – Росія вторглася в Україну 24 лютого 2022 року. (AFP/Getty Images)

Незалежний Київ: Як ви думаєте, що тут не так?

Андрій Загороднюк: Основне помилкове припущення полягає в тому, що Україна не може перемогти, отже, вона мусить укласти угоду. Ми вважаємо, що це є слабкий аргумент з двох причин.

Перше — Україна може перемогти, і це багато в чому залежить від того, як наші партнери, в тому числі США, відправлятимуть зброю, техніку та боеприпаси. А друге — ми не бачимо абсолютно ніяких шансів для переговорного процесу. Росія не продемонструвала ні найменшої ознаки стосовно зміни її стратегічних цілей щодо України. Вони продовжують наполягати на своєму; вони продовжують війну і йдуть в наступ. Немає сенсу говорити про будь-які компроміси та перемовини.

Багато чого було зроблено і не може бути скасовано зараз — воєнні злочини, те, що ми впевнено можемо ідентифікувати як акти державного тероризму. Ми завжди будемо казати що (Володимир) Путін і його військові є військовими злочинцями, і вони повинні залишити нашу територію. Якщо вони будуть готові до розмови, потенційно можуть бути перемовини. Але зараз вони не є готові, тому ми не маємо про що говорити.

Коли деякі іноземні журналісти чи спостерігачі намагаються сказати, що ми все одно повинні говорити, це означає, що вони не розуміють ситуації.

Незалежний Київ: Отже ви вважаєте що Росію можна перемогти?

Андрій Загороднюк: Ситуація швидко змінюється, і, здається, що багато людей не встигає слідувати за тим, що відбувається. І вони вже почали давати поради і

standing of the fact that, despite all of Russia's effort and investment, the result is far less effective than what was expected.

American and British defense secretaries say Ukraine is going to win; the same goes for military generals and U.S. Joint Chiefs of Staff chairman Mark Miley. In general, it is their policy to make everything possible so that Ukraine can win.

At the same time, unfortunately, certain intellectuals and authors publish rather strange and ill-timed articles. Most likely, they are just describing the situation as they see it. Their vision is very wrong, but they write it, and we have to respond.

The Kyiv Independent: What exactly do you think is wrong here?

Andriy Zagorodnyuk: The key wrong assumption is that Ukraine can't win, therefore, it has to make a deal. We believe it's a weak argument for two reasons.

First — Ukraine can win, and this, in many ways, depends on how our partners, including the U.S., are going to be sending weapons, hardware, and munitions. And second — we see absolutely no chances for a negotiation process. Russia has not demonstrated the slightest signs of altering its strategic goals regarding Ukraine. They keep pushing for their narratives; they keep waging war and going on the offensive. There's no point talking about any sort of compromise and negotiations.

A lot of things have been done and can't be undone now — the war crimes, the things that we can surely identify as acts of state terrorism. We will always be saying that (Vladimir) Putin and his military are war criminals, and they have to leave our territory. If they end up being ready to talk, there can potentially be talks. But right now they aren't, so we have nothing to talk about.

When some foreign journalists or observers try to tell us we have to talk anyway, it means they don't understand the situation.

The Kyiv Independent: So do you think Russia can be defeated?

Andriy Zagorodnyuk: The situation is changing rapidly, and it seems that many people can't catch up with what's happening. And they have already started giving advice and voicing their opinions on what should be done. There's a psychological barrier that is blocking them from believing that Russia can be severely defeated. It is built on the long-lasting assumption that Russia is a military superpower, an undefeated force.

This thought is so deeply ingrained that they can't believe Russia's "super military" is fake. Even the Russian leadership doesn't understand this because of the lack of democratic, civilian control over the military.

We must explain to them that Russia can be defeated. The very way (Saddam Hussein's) Iraqi military was defeated, along with others. Russians can and may be defeated because they are weak. It's clear that they have a lot of vehicles and a lot of people. But the hardware is wacky, people are poorly trained, and all they are doing is rendering pressure upon us with their mass. *

Continued on p.6

який співають підчас малого входу, також використовується як стих після причастії:

Вознісся Ти у славі Христе Боже наш, радість створивши ученикам обітницею Святого Духа, утвердивши їх Своім благословенням, що Ти є Син Божий, Визволитель світу. (Тропар)

Сповнивши наше спасіння і з'єднавши земних з небесними, вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, не розлучаючись, але невідступно перебуваючи і взиваючи до тих, що люблять Тебе: «Я з вами і ніхто проти вас». (Кондак)

come to assure the Lord's presence with them, enabling them to be His witnesses to the ends of earth (Lk 24.48–53; Acts 1.8–11; Mt 28.20; Mk 16.16–14). In the Church the believers in Christ celebrate these very same realities with the conviction that it is for them and for all men that Christ's departure from this world has taken place. The Lord leaves in order to be glorified with God the Father and to glorify us with himself. He goes in order to "prepare a place" for and to take us also into the blessedness of God's presence. He goes to open the way for all flesh into the "heavenly sanctuary ...the Holy Place not made by hands" (see Hebrews 8–10). He goes in order send the Holy Spirit, Who proceeds from the Father to bear witness to Him and His gospel in the world, making Him powerfully present in the lives of disciples. The liturgical hymns of the feast of the Ascension sing of all of these things. The antiphonal verses of the Divine Liturgy are taken from Psalms 47, 48, and 49. The troparion of the feast which is sung at the small entrance is also used as the post-communion hymn.

Thou hast ascended in glory O Christ our God, granting joy to Thy disciples by the promise of the Holy Spirit. Through the blessing they were assured that Thou art the Son of God, the Redeemer of the world! (Troparion).

When Thou didst fulfill the dispensation for our sake, and didst unite earth to heaven, Thou didst ascend in glory, O Christ our God, not being parted from those who love Thee, but remaining with them and crying: I am with you and no one will be against you! (Kontakion).



CANDLES FOR MAY 2022

Memorial Candles

* In loving memory of Bohdan Durbak, Wasyl & Lubah Palahniuk

* Available

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Nathaniel & Dorothy Zabiaka (Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (L Zubrycky)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of вуйняк Lyubomyra Rudakewicz (Viktor & Maria)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of тато Mykhailo (Viktor & Maria)

* That fathers raise up righteous sons and holy daughters

Mother of God

* In loving memory of сестра Lyudmyla (Viktor & Maria)

* Available

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of дядко Stanislav (Viktor & Maria)

* In loving memory of Walter F. & Wayne Szulkowski

St. Nicholas the Wonderworker

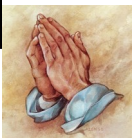
* Available

* Available

Our Lady of Protection

* In loving memory of Mae Kuzma, Barbara Gawaluch, Xenia Kuzma (George & Diane)

* For the health of all family members (Viktor & Maria Pritchevski)



KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Rosalie Deeds, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszcz, Michael & Debbie Cerkowniak; wounded soldiers, our clergy; the refugees of Ukraine, Soldiers, orphans of Ukraine; the soldiers who have fallen fighting for the freedom of Ukraine; and sick and shut-ins of the parish

INTENTIONS

SUNDAY, MAY 29TH - HOLY FATHERS OF THE FIRST COUNCIL NICAIA;

VENERABLE VIRGIN-MARTYR THEODOSIA (G)

SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND; VENERABLE THEODORE THE SANCTIFIED (J)

8:00 AM - Pray for the Seniors of the Parish; Health & Blessings for the Swytnyk Family; Health of our community "Nasha vsyudy", Roman, Hanna, Andrij, Ihor; In memory: +Irene Zaobidny (Stefania Zaobiedny & Family)

9:30 AM - For the sick and shut-ins of the parish; Health: Serhij, Mariia, Olena, Khrystyna, Ihor, Mariia, Liubov, Volodymyr, Mariia, Mykhailo, Viktor, Kateryna, Nataliia, Lesya, Roman, Oksana, Yuriy, Yaroslav, Nataliia, Marta, Ros-tyslav, Oleh, Yuliia, Inna, Pavlo, Olga, Ivan; Pray for Mariupol, Pray for Ukraine; Health & Blessings for Taras (a soldier in Ukraine)

11:30 AM - For the youth of the parish; Health & blessing for Ruslan

MONDAY, MAY 30TH - VENERABLE ISAAC, HEGUMEN OF DALMATIN MONASTERY (G)

APOSTLE ANDRONICUS & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - Remembrance for all who died serving in the armed forces

10:00 AM - Solemn Panakhyda at the Memorial Cross at St Nicholas Cemetery for all deceased parishioners

TUESDAY, MAY 31ST - APOSTLE HEMAS, MARTYR HEMES (G)

MARTYR THEODOTUS OF ANCYRA (J)

9:00 AM - Health for: Ilona, Daria, Daneila, Martyn, Olha, Iryna, Viktoria, Bohdan, Oksana

WEDNESDAY, JUNE 1ST - MARTYR JUSTIN THE PHILOSOPHER & THOSE WITH HIM (G)

HIERMARTYR PATRICK OF PRUSSA & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - Health & Blessings for Swytnyk Family; In memory: +Anna Romanyuk Birthday Remembrance (Fam)

THURSDAY, JUNE 2ND - NICEPHORUS THE CONFESSOR (G)

ASCENSION OF OUR LORD (J)

9:00 AM - Pray for those who are fighting to keep peace in our world

FRIDAY, JUNE 3RD - MARTYR LUCILLIANUS & THOSE WITH HIM (G)

GREAT RULERS CONSTANTINE & HELEN (J)

9:00 AM - Pray for those who suffer from depression

SATURDAY, JUNE 4TH - HIEROMARTYR METROPHANES OF CONSTANTINOPLE (G)

MARTYR BASILLISCUS (J)

9:00 AM - In memory: +Bohdan Adamko, +Bohdan, +Natalka, +Mykola, +Natalie, +Oksana, +Ivan, +Ihor, +Mae Kuzma Birthday remembrance (George & Diane)

5:00 PM - VESPERS

SUNDAY, JUNE 5TH - PENTECOST; DESCENT OF THE HOLY SPIRIT (G)

HOLY FATHERS OF THE THE FIRST COUNCIL OF NICAIA;

VENERABLE CONFESSOR MICHAEL OF SYNADA (J)

8:00 AM - Pray for the Seniors of the Parish; Health of our community "Nasha vsyudy", Roman, Hanna, Andrij, Ihor

9:30 AM - For the sick and shut-ins of the parish; Health & Blessing for the soldiers in Ukraine

11:30 AM - For the youth of the parish

SPIRITUAL BOUQUET FOR FATHER'S DAY

Father's day is June 19th and all Liturgies on that day will be offered for Fathers, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Father's first and last name and indicate whether he is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket or bring it to the office.

ДУХОВНИЙ БУКЕТ

19 червня святкуватимемо день батька, тому всі літургії будуть служитися за татів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище свого тата і вкажіть чи він живий, чи помер. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, або принести до канцелярії.

продовження із стор 3 Тут є психологічний бар'єр, який заважає їм вірити в те, що Росію можна серйозно перемогти. Цей бар'єр побудований на довготривалому припущенні, що Росія є військовою наддержавою, непереможною силою.

Ця думка настільки глибоко вкорінилась, що вони не можуть повірити, що російські "супервійськові" є фальшивка. Навіть російське керівництво цього не розуміє через відсутність демократичного, цивільного контролю над збройними силами.

Ми повинні пояснити їм, що Росію можна перемогти. Сам шлях (Саддама Хусейна) Іракські військові зазнали поразки разом з іншими. Росіян можна перемогти, тому що вони слабкі. Зрозуміло, що у них багато транспортних засобів і багато людей. Але апаратне забезпечення безглузде, люди погано навчені, і все, що вони роблять, це чинять тиск на нас своєю масою.

До уваги української християнської молоді Америки і тих, хто себе відчуває молодим незважаючи на свій вік!, до уваги всіх, хто хоче гарно і змістовно відпочити та підтримати один одного в цей нелегкий для всіх нас час: Пармська єпархія св. Йосафата УГКЦ в рамках продовження програми «Жива парафія місце зустрічі з Живим Христом», запрошує всіх бажаючих до участі у IV-й Всеамериканській Молодіжній Прощі, яка цього року пройде під назвою

"У ХРИСТІ НАША НАДІЯ, ЗАХИСТ І ЗЦІЛЕННЯ".

Цього року цей захід відбудеться за участю трьох наших владик: митрополита Філадельфійського владика Бориса Гудзяка, єпископа Стемфордської єпархії владика Павла Хомницького і єпископа Пармської єпархії владика Богдана Данила. Проща відбудеться 3-5 червня 2022 р.Б на гостинній парафії Покрова Пресвятої Богородиці в м. 6812 Broadview Rd *Парма, ОН * Parma, Ohio 44134
Довідки за тел: 773-407-9477

MOLEBEN TO THE MOTHER OF GOD

On Monday, May 30th there will be no Moleben at 6:30 pm and the last Moleben to the Mother of God for May is Tuesday, May 31st 6:30 p.m

МОЛЕБЕНЬ ДО ПРЕСВЯТОЇ БОГОПОДИЦІ

У понеділок, 30 травня, о 6:30 веч. не буде Молебню, а останній Молебен до Божої Матері у вівторок, 31 травня, о 6:30 веч.

ЄПАРХІАЛЬНІ НОВИНИ

EPARCHIAL NEWS

ПІДТРИМАТИ ЩОРІЧНИЙ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК-2022

можна на нашому єпархіяльному сайті www.chicagougcc.org (натиснути на банер Share 2022) або надіслати чек на адресу єпархії св. Миколая.

КУПУЙТЕ НА AMAZONSMILE!

Нагадуємо вам про можливість підтримати єпархію св. Миколая на Amazonsmile, не витрачаючи жодної додаткової копійки. Просто купуйте все, що ви зазвичай купуєте через Amazonsmile, виберіть зі списку організацій "St. Nicholas Diocese in Chicago for Ukrainians" і 0.5% від ваших покупок буде зараховано на рахунок нашої єпархії!

SUPPORT OUR ANNUAL EPARCHIAL APPEAL SHARE-2022

Please visit the Eparchial website at www.chicagougcc.org (click on the banner "Share 2022") for online donations or send your donation to St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy.

BUY ON AMAZONSMILE!

We remind you of an opportunity to support St. Nicholas Eparchy on Amazonsmile, without spending an extra penny! Just buy everything you normally buy through Amazonsmile, choose "St. Nicholas Diocese in Chicago for Ukrainians" from the list of charities and 0.5% of your purchases will be credited to our Eparchy!



"ВИШИВАНКА". 22 травня цього року, українська діаспора мала нагоду отримати задоволення від мистецтва, яким щедро нагородила школа танцю "ВИШИВАНКА". Відбувся 13-тий благодійний звіт-концерт під назвою "УКРАЇНА -разом МИ СИЛА!". Вже сама назва говорить за себе. Затримавши подих глядачі спостерігали за танцюристами (вихованцями), які професійно вистукували каблучками, показували цікаві танцювальні кроки, та створювали неперевершені малюнки танцю. Виходячи на сцену учні кожної групи знали, що вони не тільки показують красу українського костюму та власний талант, а найважливіше, роблять велике добро та милосердя. Насамперед, зібравши \$ **25,328.00**, які школа танцю "ВИШИВАНКА" передала у Фонд Захисту Героїв. Віримо, що разом зможемо врятувати життя українських воїнів та здобути перемогу України.

"VYSHYVANKA" On May 22, the Ukrainian diaspora experienced the art of the dance by "Vyshyvanka" School of Dance. This year was their 13th fundraising concert called UKRAINE - together WE ARE STRONG! The name speaks for itself. Breathlessly, the audience watched as the dancers (students) professionally tapped their heels, performed mesmerizing dance steps, and performed flawless interpretations of dances. As they made their entrance onto the stage, the students of each group knew that they not only display the beauty of Ukrainian costume and their talent, but also perform an act of great good and generosity.

The VYSHYVANKA School of Dance raised **\$25,328.00**, which was donated to the St. Joseph UCC Ukrainian Heroes' Fund in the belief that we will be able to help save the lives of Ukrainian soldiers as they continue the struggle to preserve a free and independent Ukraine.



CHARITY AUCTION EXHIBITION

ALL THE PROCEEDS WILL GO TO THE MEN
AND WOMEN DEFENDING UKRAINE

JUNE 4 AT 6PM
1277 E BALDWIN LN, PALATINE



Support Ukrainians in Chicagoland
Центр речей для новоприбулих українців.

1127 Milwaukee ave
Riverwoods, IL 60015

З Понеділка -п'ятницю
9:00- 17:00
Субота: 10:00-13:00

Тел: 847-215-2030

Facebook :<https://www.facebook.com/Support-Ukrainians-in-Chicagoland-102579979085347/>

Тут ви можете знайти для себе і вашої сім'ї речі першої
необхідності, одяг для дорослих і дітей, взуття, іграшки та інші
речі.



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W. Rice St.
Chicago, IL 60622
773.276.5800
eparchialcampaign@uscny.org
www.usn-ec.org



ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member
requests a hospital or home visitation.*

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

*Апликаційні форми для заповнення можна взяти в
церковній канцелярії тел: 773 625 4805.*

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

*Parish membership forms are available at our church office,
telephone number: 773 625 4805.*

МОЛИСЬ ЗА УКРАЇНУ

PRAY FOR UKRAINE

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ST JOSEPH OFFICE HOURS

СВ ЙОСИФА ГОДИНИ РОБОТИ

Monday/Понеділок	CLOSED/ ЗАКРИТО
Tuesday/Вівторок	9:30 am - 6:00 pm
Wednesday/Середа	9:30 am - 2:00 pm
Thursday/Четвер	CLOSED/ ЗАКРИТО
Friday/П'ятниця	9:30 am - 6:00 pm
Saturday/Субота	9:00 am - 1:00 pm
Sunday/Неділя	9:00 am - 1:00 pm

On major holidays the office will be closed.

На великі свята канцелярія буде закрита.

**On Church Holy Days the office will be closed
during the Liturgy 9:00 am - 10:30 am.**

*На церковні свята канцелярія буде закрита
протягом Літургії 9:00 - 10:30 рано.*

**If you have a matter of importance that needs im-
mediate assistance please call:**

773-510-9445 or 312-493-9970

**Якщо маєте важну справу яка вимагає швидке
рішення, просимо звертатися на тел:**

773-510-9445 or 312-493-9970.